

Clastrum Armonicum
VITORIA - GASTEIZ

Cantique de Noël

(Minuit, chrétiens!)

(Edición: Jardimino Maciel & Osorio Viana. Brasil, 2009)
Coral y piano: Charles Lewis Hutchins, Boston, 1916

Adolphe Adam (1803-1856)

Poema: Placide Cappeau (1847)

Larghetto

(Piano)

(Solista, tenor o sopr.
o en alternancia)



1. Mi - nuit, chré
2. De no - tre
3. Le Ré - demp

3



-tiens, c'est l'heu-re so-len-nel-le, où l'Hom-me Dieu des-cen-dit jus-qu'a
foi que la lu-mière_al-den-te nous gui-de tous au ber-ceau de l'En-
-teur a bri-sé tou-te_en-tra-ve: la ter-re_est li-bre_et le ciel est ou

6



nous Pour ef-fa-cer la-ta-che_o-ri-gi-nel-le Et de son
fant, com-me_au-tre-fois u-ne_é-toi-le bril-lan-te Y con-duit
-vert! Il voit un frè-re_où n'é-tait qu'un es-cla-ve L'a-mour u-

10



Père ar-rê-ter le cour-roux. Le mon-de_en-tier tres-
sit les trois chefs d'O-ri-ent. Le Roi des rois naît
naît ceux qu'en-chaî-nait le fer. Qui Lui di-ra no-

13



sail-le d'es-pé-ran-ce À cet-te nuit qui lui donne_un Sau-veur.
dans une hum-ble crèche: Puis-sants du jour, fiers de vo-tre gran-deur,
tre re-con-nais-san-ce? C'est pour nous tous qu'il naît, qu'il souf-fre_et meurt.

16 *f* (Solista)

Peu - ple, à ge - noux! At - tends ta dé - li - vran - ce, No
 À vo - tre_or - gueil, c'est de la que Di - eu - prê - che. Cour
 Peu - ple, de - bout! [] Chan - te ta dé - li - vran - ce. No

(Coro) *pp*

Peu - ple, à ge - noux" At - tends ta de - li -
 A vo - tre_or - gueil, c'est Dieu là que de -
 Peu - ple, de - bout! Chan - te ta dé - li -

pp

Peu - ple, à ge - noux" At - tends ta de - li -
 A vo - tre_or - gueil, c'est Dieu là que de -
 Peu - ple, de - bout! Chan - te ta dé - li -

20

el! No - ël! voi - ci le Ré - demp - teur! No
 bez vos fronts de - vant le Ré - demp - teur! =
 ël! - No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur! =

vran - ce! No - el! Voi - ci le Ré - demp - teur!
 prê - che. Cour - bez de - vant le Ré - demp - teur!
 vran - ce! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur!

vran - ce! No - ël! Voi - ci le Ré - demp - teur!
 prê - che. Cour bez de - vant le Ré - demp - teur!
 vran - ce! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur!

24 *poco rit.*

ël!, No - ël!, oh nuit, oh nuit di - vine!
 =

pp *a tempo*

No - ël! No - ël! Oh nuit di - vine!

pp *f*

No - ël! No - ël! Oh nuit di - vine!

28 *f*

Peu - ple, à ge - noux! at - tends ta dé - li - vran - ce, li No -
 À vo - tre or - gueil, c'est de là que Di - eu prê - che. eu Cour -
 Peu - ple, de - bout! [] Chan - te ta dé - li - vran - ce. li No -

Peu - ple, à ge - noux! at - tends ta dé - li - vran - ce, No -
 À vo - tre or - gueil, c'est de là que Di - eu prê - che. Cour -
 Peu - ple, de - bout! [] Chan - te ta dé - li - vran - ce. lNo -

32

el! No - ël! Voi - ci - le Ré demp teur! No -
 bez vos fronts de - vant le Ré demp teur! =
 ël! No - ël! Chan - tons - le Ré - demp teur! =

el! No - ël! Voi - ci le Ré - demp - teur! No -
 bez vos fronts de - vant le Ré - demp - teur! =
 ël! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur! =

36 [*]

ël!, No - ël! Oh nuit, oh nuit di - vine!.

ël!, No - ël! Oh nuit, oh nuit di - vine!.

(Piano)

40

tr *3*

(*) Notas pequeñas, sólo en la tercera estrofa, para solista.

(Para los interesados, pronunciación en la web)



In silentio natus est

(The quiet heart)

(Edición: Salvationist Publissing, 1968)

[El texto latino, adaptado para Clastrum Armonicum, no traduce el original, aunque respeta el sentido del mismo]

Música: June Collin

Letra original inglesa: James Morgan

[Interpretada por The King's Singers en "The quiet heart"]

Andante con espressivo ♩ = 80

S. *p* Cum me - di - um si - len - ti - um te - ne - rent om - ni - a

A. *p* Cum me - di - um si - len - ti - um te - ne - rent om - ni - a

T. *p* Cum me - di - um si - len - ti - um te - ne - rent om - ni - a

B. *p* Cum me - di - um si - len - ti - um te - ne - rent om - ni - a

5 et nox me - di - um ha - be - ret i - ter, nec ven - ti de - de - rum fla - tum, nec

et nox me - di - um ha - be - ret i - ter nec ven - ti de - de - runt fla - tum, nec

et nox me - di - um ha - be - ret i - ter nec ven - ti de - de - runt fla - tum, nec

nec ven - ti de - de - runt fla - tum nec

9 a - quae so - ni - tus au - di - tus est, cum Ie - sus na - tus est in Beth - le - hem In

a - quae so - ni - tus au - di - tus est in Beth - le - hem, *pp* In

a - quae so - ni - tus au - di - tus est in Beth - le - hem, *pp* In

a - quae so - ni - tus au - di - tus est in Beth - le - hem.

13

rit. *mp a tempo*

cor - dis si - len - ti - o na - tus est An - ge - li ca - ne - bant na - to

rit. *mp a tempo*

cor - dis si - len - ti - o na - tus est An - ge - li ca - ne - bant na - to

rit. *mp a tempo*

cor - dis si - len - ti - o na - tus est An - ge - li ca - ne - bant na - to

rit. *mp a tempo*

na - tus est An - ge - li ca - ne - bant na - to

20

molto cresc. *dim.*

De - o: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o et in te - rra pax ho - mi - ni - bus, et

molto cresc. *dim.*

De - o: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o et in te - rra pax ho - mi - ni - bus, et

molto cresc. *dim.*

De - o: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o et in te - rra pax ho - mi - ni - bus, et

molto cresc. *dim.*

De - o: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o et in te - rra pax ho - mi - ni - bus, et

25

cresc.

ma - gna lux in no - cte fac - ta est, et nox re - ful - sit to - ta qua - si sol.

cresc.

ma - gna lux in no - cte fac - ta est, et nox re - ful - sit to - ta qua - si sol.

cresc.

ma - gna lux in no - cte fac - ta est, et nox re - ful - sit to - ta qua - si sol.

cresc.

ma - gna lux in no - cte fac - ta est, et nox re - ful - sit to - ta qua - si sol.

29

p *tranquillo* *rit. e dim.*

Ie - sus na - tus est in Beth - le - hem, in cor - dis si - len - ti - o na - tus est.

p *tranquillo* *rit. e dim.*

Ie - sus in cor - dis si - len - ti - o na - tus est.

p *tranquillo* *rit. e dim.*

Ie - sus in cor - dis si - len - ti - o na - tus est.

p *rit. e dim.*

Ie - sus na - tus est.

In silentio natus est, 2

Adeste fideles

[Edición: Sonos Music.- U.S.A., 1978]



Melodía: Wades
Arreglo: Leroy J. Robertson
Reducción piano: Darwin Wolford

Marcia ♩ = 120

(Coro)

(Piano) *f*

S. *f* A -

A. *f* A -

T. *f* A -

B. *f* A -

6

des - te fi - de - les, lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te ve - ni - te in

des - te fi - de - les, lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te ve - ni - te in

des - te fi - de - les, lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te ve - ni - te in

des - te fi - de - les, lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te ve - ni - te in

12

mf

-Beth - le - em. Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum. Ve -

mf

-Beth - le - em. Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum. Ve -

mf

-Beth - le - em. Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum. Ve -

mf

-Beth - le - em. Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum. Ve -

18 *cresc* *f*

ni-te a-do-re-mus, ve-ni-te-a-do-re-mus, ve-ni-te a-do-re-mus

cresc *f*

ni-te a-do-re-mus, ve-ni-te-a-do-re-mus, ve-ni-te a-do-re-mus

cresc *f*

ni-te a-do-re-mus, ve-ni-te-a-do-re-mus, ve-ni-te a-do-re-mus

cresc *f*

ni-te a-do-re-mus, ve-ni-te-a-do-re-mus, ve-ni-te a-do-re-mus

24 *(Piano)*

Do - mi - num.

(Piano)

Do - mi - num.

(Piano)

Do - mi - num.

(Piano)

Do - mi - num.

28 *(Coro)* *f*

Can - tet nunc cho - rus, cho - rus an - ge - lo - rum, can - tet nunc au - la coe -

f

Can - tet nunc cho - rus, cho - rus an - ge - lo - rum, can - tet nunc au - la coe -

f

Can - tet nunc cho - rus, cho - rus an - ge - lo - rum, can - tet nunc au - la coe -

f

Can - tet nunc cho - rus, cho - rus an - ge - lo - rum, can - tet nunc au - la coe -

34

les - ti-um: Glo - ri - a in ex-cel-sis De - o. Ve ni-te a-do-

les - ti-um: Glo - ri - a in ex-cel-sis De - o. Ve ni-te a-do-

les - ti-um: Glo - ri - a in ex-cel-sis De - o. Ve ni-te a-do-

les - ti-um: Glo - ri - a in ex-cel-sis De - o. Ve ni-te a-do-

41

re-mus, ve- ni-te - a-do- re-mus, ve- ni-te a-do- re-mus Do - mi-num.

re-mus, ve- ni-te - a-do- re-mus, ve- ni-te a-do- re-mus Do - mi-num.

re-mus, ve- ni-te - a-do- re-mus, ve- ni-te a-do- re-mus Do - mi-num.

re-mus, ve- ni-te - a-do- re-mus, ve- ni-te a-do- re-mus Do - mi-num.

48

(Coro, unísono)

Er go qui na - tus

53

di - e ho - dier - na, Je - su, ti - bi sit glo - ri - a:

59

Pa - tris ae - ter - ni Ver-bum ca-ro fac-tum est. Ve- ni - te a - do - re - mus, ve -

Pa - tris ae - ter - ni Ver-bum ca-ro fac-tum est. Ve- ni - te a - do - re - mus, ve -

Pa - tris ae - ter - ni Ver-bum ca-ro fac-tum est. Ve- ni - te a - do - re - mus, ve -

Pa - tris ae - ter - ni Ver-bum ca-ro fac-tum est. Ve- ni - te a - do - re - mus, ve -

65

ni - te - a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - minum. Ve -

ni - te - a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - minum. Ve -

ni - te - a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - minum. Ve -

ni - te - a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - minum. Ve - (ve)

71

ni - te, a - do - re - mus Do - mi num. (Piano, sigue)

ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num. (Piano, sigue)

ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num. (Piano, sigue)

ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

Candlelight carol

(Edición: Oxford University Press, 1985)



John Rutter

Andante con moto ♩ = 92

(Órgano)

Organ

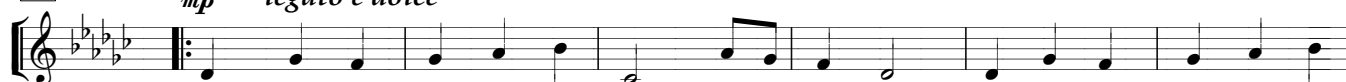


Verse 1: Sopranos (and Altos)
Verse 2: Tenors (and Basses)

(Coro)

5

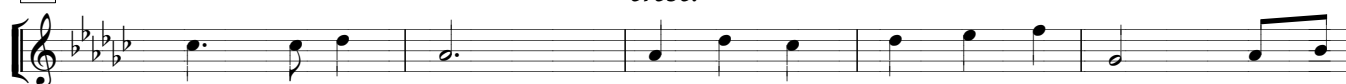
mp legato e dolce



1. How do you cap-ture the wind on the wa-ter? how do you count all the
2. Shep-herds and wise men will kneel and a-dore him, Se - ra-phem round him their

11

cresc.



stars in the sky? How can you mea-sure the love of a
vi - gil will keep; Na - tions pro - claim him their Lord and their

16

dim.

p



mo-ther, Or how can you write down a ba-by's first cry?
Sa-vior, but Ma-ry will hold him and sing him to sleep.

S.
A.
T.
B.

21

molto legato

p

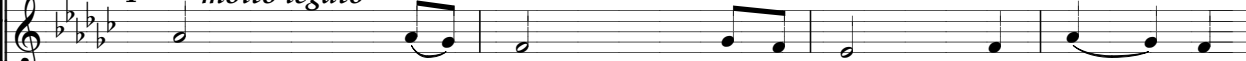


Can-dle-light, an-gel light, fire-light and star-glow

A.

p

molto legato

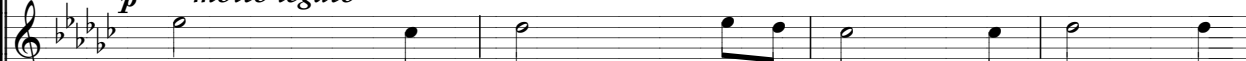


Can - dle - light, an-gel light and star - glow

T.

p

molto legato

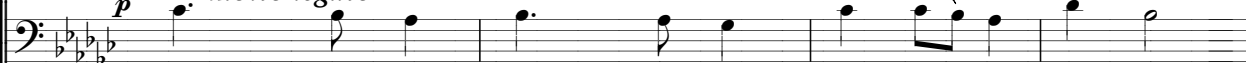


Can - dle - light, an-gel light and star - glow

B. 1

p

molto legato

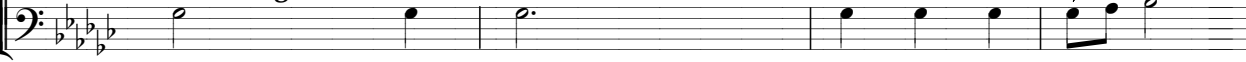


Can - dle-light, an - gel light fire-light and star-glow

B. 2

p

molto legato



Can - dle - light, fire-light and star-glow

25 *cresc.* *f*

Shine on his cra-dle till brea-king of dawn. Glo-ri-a,

cresc. *f*

Shine on his cra - dle till brea - king of dawn. Glo - ri-a,

cresc. *f*

Shine on his cra-dle till brea-king of dawn. Glo - ri -

cresc. *f*

Shine on his cra-dle till brea-king of dawn. Glo - ri -

cresc. *f*

Shine on his cra-dle till brea-king of dawn. Glo - ri -

30 *mp* *dim.*

glo-ri-a in ex-cel - sis De - o! An - gels are sin - ging; the

mp *dim.*

glo - ri-a in ex-cel-sis De - o! An - gels are sin - ging; the

mp *dim.*

a, in ex-cel - sis De - o! An - gels are sin - ging; the

mp *dim.*

a in ex-cel-sis De - o! An - gels are sin - ging; the

mp *dim.*

a in ex-cel - sis De - o! An - gels are sin - ging; the

35 *1.* *p*

Christ child is born.

p

Christ child is born.

p

child is born.

p

child is born.

p

child is born.

p

child is born.

(Órgano)

Candlelight carol, 2

41

2. *p* born. 3. Find him at Beth-le-hem laid in a

p born. *p* 3. Find him at Beth-le-hem laid in a

p born. *p* 3. Find him at Beth-le-hem laid in a

p born. *p* 3. Find him at Beth-le-hem laid in a

p born. *p* 3. Find him at Beth-le-hem laid in a

p born. *p* 3. Find him at Beth-le-hem laid in a

(Órgano)

47

mf man-ger: Christ our Re-dee-mer as-leep in the hay. God-head in-car-nate and

mf man-ger: Christ our Re-dee-mer as-leep in the hay. God-head in-car-nate and

mf man-ger: Christ our Re-dee-mer as-leep in the hay. God-head in-car-nate and

mf man-ger: Christ our Re-dee-mer as-leep in the hay. God-head in-car-nate and

mf man-ger: Christ our Re-dee-mer as-leep in the hay. God-head in-car-nate and

mf man-ger: Christ our Re-dee-mer as-leep in the hay. God-head in-car-nate and

54

f hope of sal-va-tion: A child with his mo-ther that first Christ-mas day. *p*

f hope of sal-va-tion: Hum *p*

f hope of sal-va-tion: Hum *p*

f hope of sal-va-tion: Hum *p*

f hope of sal-va-tion: Hum *p*

f hope of sal-va-tion: Hum *p*

60

p Ah

Can-dle-light, an-gel light, fire - light and star-glow Shine on his

Can-dle-light, an-gel light, fire - light and star-glow Shine on his

Can-dle-light, an-gel light, fire - light and star-glow Shine on his

65

Glo-ri-a, glo-ri-a, in ex-cel - sis

Glo - ri-a, glo - ri-a in ex-cel-sis

cra-dle till break-ing of dawn. Glo - ri - a in ex-cel - sis

cra-dle till break-ing of dawn. Glo - ri - a in ex-cel-sis

cra-dle till break-ing of dawn. Glo - ri - a in ex-cel - sis

71

dim. mp dim. rall. p

De-o! An-gels are sin-ging: the Christ child is born.

dim. dim. rall. p

De-o! Hum

dim. dim. rall. p

De - o! Hum

dim. dim. rall. p

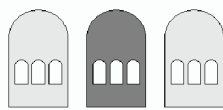
De - o! Hum

De - o! Hum

Oh tannenbaum

(Tradicional de Alemania)

(Edición: Sonos. U.S.A., 1993)



Clastrum Armonicum
VITORIA - GASTEIZ

Arreglo: Richard Elliott

Andante moderato

♩ = 96



4

1.

f O Tan-nen -baum, o tan-nen -baum, wie treu sind dei-ne Blät-ter. O

f O Tan-nen -baum, o tan-nen -baum, wie treu sind dei-ne Blät-ter. O

f O Tan-nen -baum, o tan-nen -baum, wie treu sind dei-ne Blät-ter. O

f O Tan-nen -baum, o tan-nen -baum, wie treu sind dei-ne Blät-ter. O

9

2.

f Blät-ter. Du grünst nicht nur zur Som-mer-zeit, nein auch im Win-ter wenn es schneit. O

f Blät-ter. Du grünst nicht nur zur Som-mer-zeit, nein auch im Win-ter wenn es schneit. O

f Blät-ter. Du grünst nicht nur zur Som-mer-zeit, nein auch im Win-ter wenn es schneit. O

f Blät-ter. Du grünst nicht nur zur Som-mer-zeit, nein auch im Win-ter wenn es schneit. O

14

Tan-nen-baum, o tan-nen-baum, wietreu sind dei-ne Blät-ter.

Tan-nen-baum, o tan-nen baum, wietreu sind dei-ne Blät-ter.

Tan-nen-baum, o tan-nen-baum, wietreu sind dei-ne Blät-ter.

Tan-nen-baum, o tan-nen - baum, wietreu sind dei-ne Blät-ter.

(Piano)

mf

(Piano)

19

(Piano)

*meno mosso**slowing greatly*

25

(Coro de hombres, a capella)

T. 1 O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum du

T. 2 O tan-nen-baum, o O tan-nen-baum, du

B. 1 O tan-nen-baum, o O tan-nenbaum, du

B. 2 O Tan-nen - baum, o Tan - nen - baum du

mp

kannst mir sehr ge-fal-len. O Tan-nen - baum, o Tan-nen - baum du

kannst mir sehr ge-fal-len. O Tan-nen - baum, o Tan-nen - baum du

kannst mir sehr - ge fal-len. O Tan-nen - baum, o Tan - nen - baum du

kannst mir sehr ge-fal-len. O Tan-nen - baum, o Tan-nen - baum du

32

Coro completo, divisi, a capella

S. 1

S. 2

A. 1

A. 2

Wie oft hat nicht zur

Wie oft hat nicht zur

Wie oft hat nicht zur

kannst mir sehr ge-fal-len.

kannst mir sehr ge-fal-len.

kannst mir sehr ge-fal-len.

kannst mir sehr ge-fal-len.

35

zur Win-ters-zeit Ein baum von dir mich hoch er-freut. O

Win-ters zeit - Ein baum von dir mich hoch er-freut. O

Win ters -zeit - Ein Baum von dir mich hoch er-freut. O

Win-ters-zeit mich hoch er-freut. O

Win-ters-zeit

Win-ters-zeit

Win-ters-zeit

Win-ters-zeit

38

Tan-nen- baum, o tan-nen - baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan-nen- baum, O tan-nen - baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan- nen-baum. O tan - nen baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan- nen baum. O tan - nen baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan- nen-baum. O tan - nen baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan- nen-baum. O tan - nen baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan- nen-baum. O tan - nen baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

Tan- nen-baum. O tan - nen baum, du kannst mir sehr ge - fal - len.

42

(SATB, unísono)

45

O Tan- nen-baum, o tan-nen-baum Dein Kleid will mich was

49

leh - ren: O Tan - nen - baum, o Tan - nen - baum Dein Kleid will mich was

53

leh - ren. Die Hoff - nung und Bes - tän - dig - keit Gibt mut und Kraft zu

leh - ren. Die Hoff - nung und Bes - tän - dig - keit Gibt mut und Kraft zu

leh - ren. Die Hoff nung - und Bes - tän - dig - keit Gibt mut und Kraft zu

leh - ren. Die Hoff nung - und Bes - tän - dig - keit Gibt mut und Kraft zu

57

je - der Zeit! O Tan - nen - baum, o tan - nen - baum Dein Kleid will mich was leh - ren. Die

je - der Zeit! O Tan - nen - baum, o tan - nen - baum Dein Kleid will mich was leh - ren. Die

je - der Zeit! O Tan - nen - baum, o tan - nen - baum Dein Kleid will mich was leh - ren. Die

je - der Zeit! O Tan - nen - baum, o tan - nen - baum Dein Kleid will mich was leh - ren. Die

62

Kleid will mich was leh - ren. *fff* Die Kleid will mich was leh - ren.

Kleid will mich was leh - ren. *fff* Die Kleid will mich was leh - ren.

Kleid will mich was leh - ren. *fff* Die Kleid will mich was leh - ren.

Kleid will mich was leh - ren. *fff* Die Kleid will mich was leh - ren.

El in terra pax hominibus

(Gloria, n° 2)

[Edición: Cpdl [Ricordi]]



Antonio Vivaldi
(1678-1741)

Score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) voices, in 3/4 time, key of D major. The score is divided into three systems, with measures 16 and 23 marked at the beginning of the second and third systems respectively.

System 1 (Measures 1-15):

- Soprano (S):** Et in ter - ra
- Alto (A):** Et in ter - ra
- Tenor (T):** Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus
- Bass (B):** Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, et in

System 2 (Measures 16-22):

- Soprano (S):** pax ho - mi - ni - bus, et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae,
- Alto (A):** pax ho - mi - ni - bus bo - nae, bo - nae, vo - lun -
- Tenor (T):** bo - nae, bo - nae vo - lun - ta - tis.
- Bass (B):** ter - ra pax ho - mi - ni - bus, et in ter - ra pax ho -

System 3 (Measures 23-29):

- Soprano (S):** bo - nae vo - lun - ta - tis, pax ho - mi - ni - bus
- Alto (A):** ta - tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus
- Tenor (T):** Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae
- Bass (B):** mi - ni - bus bo - nae, bo - nae vo - lun - ta - tis,

Dynamic markings include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The score ends with a *mf* (mezzo-forte) marking.

30 *dim.* *p*
 bo-nae vo - lun - ta - tis. bo - nae
dim. *p*
 bo - nae, bo - nae vo - lun-ta - tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus
dim. *p*
 vo - lun-ta-tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus
dim. *p*
 bo - nae vo - lun-ta - tis. Pax ho - mi - ni-bus bo-nae

38 *mf* *p*
 vo - lun - ta - tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus,
mf *p*
 bo-nae vo-lun-ta - tis, et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus,
p
 bo-nae vo-lun-ta - tis bo - nae,
mf *p*
 vo - lun - ta - tis et in ter - ra pax ho -

45 *cresc.*
 et in ter - ra pax et in ter-ra pax ho - mi-ni-bus,
cresc.
 Et in ter-ra pax ho - mi-ni-bus bo - nae vo-lun-ta - tis.
cresc.
 bo - nae vo - lun - ta - tis, bo-nae
cresc.
 mi - ni-bus bo-nae, bo - nae vo - lun - ta - tis,

52 *f* *p*
 pax ho-mi - ni-busbo - nae vo - lun-ta - tis. Et in ter - ra pax ho -
f *p*
 Et in ter - ra pax, et in ter - ra pax ho - mi - ni -
f *p*
 vo - lun - ta - tis,
f *p*
 bo-nae vo - lun-ta - tis. Et in ter - ra

59

mi - ni-bus bo - nae vo - lun - ta

bus bo - nae vo - lun - ta

bo - nae vo - lun - ta

pax bo - nae vo - lun - ta

69

tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus

tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus

tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus, et in ter - ra pax ho -

tis. Et in ter - ra pax ho - mi - ni-bus, et in ter - ra pax

77

bo - nae vo - lun - ta

bo - nae vo - lun ta

mi - ni-bus bo - nae vo - lun - ta

ho - mi - ni-bus bo - nae vo - lun - ta

85

tis.

tis.

tis.

tis.

Et in terra pax hominibus, 3

Alleluia, Gelobet sei Gott

(Coro final de la cantata BWV 242 para el día de Navidad)

[Edición: Schirmer, 1962]

(La repetición no figura en el original)

J. S. Bach (atribuida)

Autor probable: Johann Kuhnau (1660-1722)

Johann Kuhnau precedió a Bach en el puesto de cantor en la iglesia de Santo Tomás de Leipzig)

[Allegro]

P. 

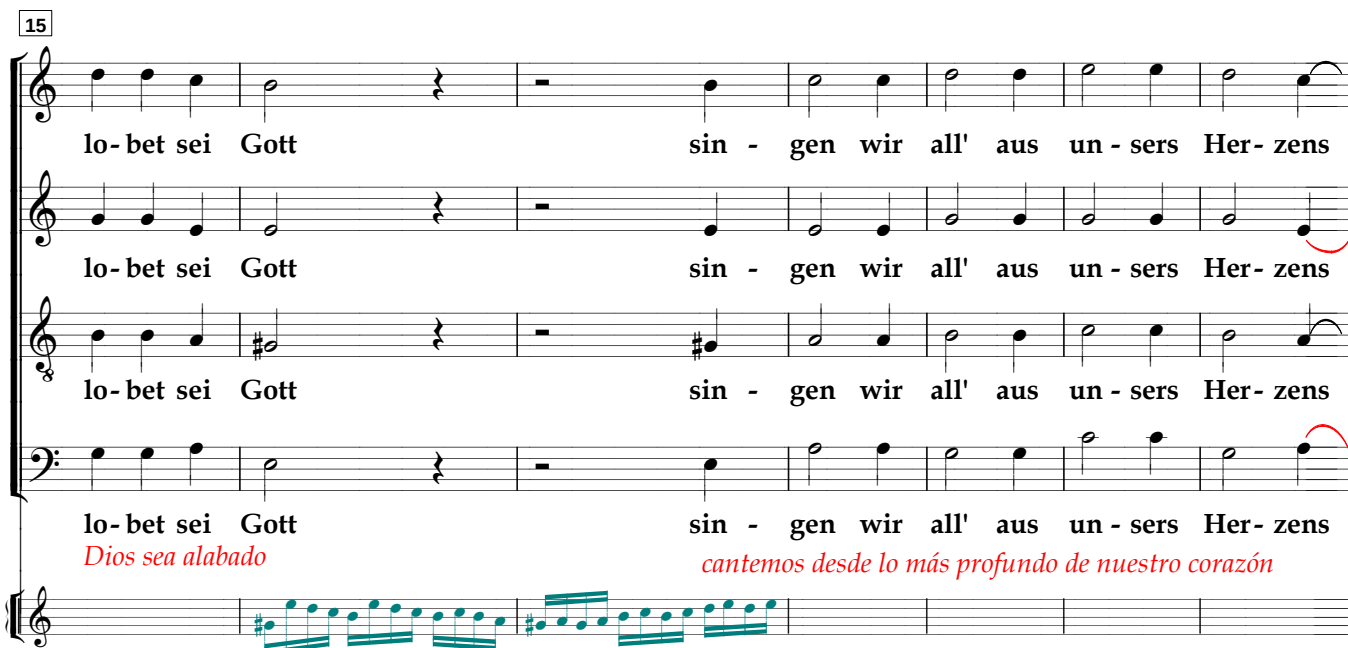
[Piano]

7



Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia ge -

15



lo - bet sei Gott sin - gen wir all' aus un - sers Her - zens

lo - bet sei Gott sin - gen wir all' aus un - sers Her - zens

lo - bet sei Gott sin - gen wir all' aus un - sers Her - zens

lo - bet sei Gott sin - gen wir all' aus un - sers Her - zens

Dios sea alabado cantemos desde lo más profundo de nuestro corazón

22

Grun - de; denn Gott hat heut'

Grun - de; denn Gott hat heut'

Grun - de; denn Gott hat heut'

Grun - de; denn Gott hat heut'

porque Dios hoy

28

ge - macht solch' Freud', der wir ver-

ge - macht solch' Freud', der wir ver-

ge - macht solch' Freud', der wir ver-

ge - macht solch' Freud', der wir ver-

nos ha dado tal alegría

34

ges-sen soll'n zu kei-ner Stun - de. Al - de.

ges-sen soll'n zu kei-ner Stun - de. Al - de.

ges-sen soll'n zu kei-ner Stun - de. Al - de.

ges-sen soll'n zu kei-ner Stun - de. Al - de.

que no debemos olvidar en ningún momento.

Virgo Dei Genitrix

(Entre paréntesis, asignación original de voces)

A. Donostia (1950)

[I] *Movimiento gregoriano* *Dolce*

S/A (S) *1. Vir - go De - i Gé - ni - trix, quem to - tus non ca - pit or - bis,*
Virgen madre de Dios, el que no cabe en el mundo entero

T (T1) *p* Vir - go De - i

B (T2) *p* Vir - go De - i

in tu - a se clau - sit vís - ce - ra fa - ctus ho - mo.
se encerró en tus entrañas hecho hombre.

Ge - ni - trix, trix,

Ge - ni - trix,

[II]

S/A (S) *p* *2. Ve - ra fi - des Ge - ni - ti pur - ga - vit cri - mi - na - mun - di*
La fe verdadera del engendrado limpió los pecados del mundo

T (T1) *p* Ve - ra fi - de Ge - ni - ti pur - ga - vit cri - mi - na mun -
La fe verdadera del engendrado limpió los pecados del mundo

B (T2) Ma - ri -

Et ti - bi vir - gi - ni - tas in - vi - o - la ta ma - net.
y tu virginidad permanece intacta.

di Et ti - bi vir - gi - ni - tas in - vi - o - la - ta ma - net.
y tu virginidad permanece intacta.

a.

[III]

S/A (S) *pp* Sub - ve -

T (T1) *pp* Te ma - trem pi - e - ta -

B (T2) *dolce* 3. Te ma - trem pi - e - ta - tis o - pem te cla - mi - tat or - bis

A ti, madre de piedad, una súplica te eleva el pueblo:

ni - as O be - ne - di - cta.

tis be - ne - di - cta.

sub - ve - ni - as fa - mu - lis o be - ne - di - cta tu - is.

que ayudes a tus siervos, o bendita.

[Coral]

Andante un poco lento (con devoción)

S (S) *p* Glo - ri - a ma - gna Pa - tri, com - par sit glo - ri - a Na -

A (T1) *p* Glo - ri - a ma - gna Pa - tri, com - par Na - to

T (T2) *p* Glo - ri - a ma - gna Pa - tri, com - par sit glo - ri - a Na -

B (B) *p* Glo - ri - a ma - gna Pa - tri, com - par sit glo - ri - a Na -

Gloria inmensa al Padre, gloria similar al Nacido

to, Spi - ri - tu - i San - cto glo - ri - a ma - gna De - o. A - men.

Spi - ri - tu - i San - cto glo - ri - a ma - gna De - o. A - men.

to, Spi - ri - tu - i San - cto glo - ri - a ma - gna De - o. A - men.

to, Spi - ri - tu - i San - cto glo - ri - a ma - gna De - o. A - men.

al Espíritu santo Dios gloria inmensa.



Morgensang

(El Sol nace en Oriente)

(Edición: <http://www.youtube.com/watch?v=ifgGDiWK9UU>)

Niels Gade

(1817 - 1890)

Andante con moto

Órgano

10

(T.) *p*

I Øs-ten sti - ger So - len op, den spre-der Guld på Sky,
 I Es-tens ti - ya so - len ap, dens pre-dä Guld po Skä

(B.) *p*

I Øs-ten sti - ger So - len op, den spre-der Guld på Sky,
 I Es-tens ti - ya so - len ap, dens pre-dä Guld po Skä

El sol se levanta por oriente

esparce oro por el cielo,

18

(S.) *p*

går o - ver Ha-vog Bjer - ge- top, går o - ver Land ob By,
 go o - wa A - wo bie ue chap go o - wa Lend ou Bå

(A.) *p*

går o - ver Ha-vog Bjer - ge- top, går o - ver Land ob By,
 go o - wa A - wo bie ue chap go o - wa Lend ou Bå

(T.) *p*

går o - ver Ha-vog Bjer - ge- top, går o - ver Land ob By,
 go o - wa A - wo bie ue chap go -wa Lend ou Bå

(B.) *p*

recorre los mares y las montañas

går o - ver Land ob By,
 go o - wa Lend ou Bå
(recorre) los campos y ciudades.

26

p dolce

Den kom - mer fra den fau - re Kyst, hvor
den ko - ma fa, den fau - ga Kest, bo

p dolce

Den kom - mer fra den fau - re Kyst, hvor
den ko - ma fa, den fau - ga Kest, bo

p dolce

Den kom - mer fra den fau - re Kyst, den fau - re Kyst, hvor
den ko - ma fa, den fau - ga Kest den fau - ga Kest, bo

p dolce

Den kom - mer fra den fau - re Kyst, hvor
den ko - ma fa, den fau - ga Kest bo

Viene desde las lejanas costas

33

Pa - ra - di - set lå;
Pa - ga - di - set lo,

Pa - ra - di - set lå;
Pa - ga - di - set lo,

Pa - ra - di - set lå;
Pa - ga - di - set lo,

Pa - ra - di - set lå;
Pa - ga - di - set (set) lo,

f

den brin - ger
den brein - ga

f

den brin - ger Lys og
den brein - ga Lis og

f

den brin - ger Lys og
den brein - ga Lis og

donde estaba el Paraiso

proporcionando vida y placer

38

den brin-ger Liv, og Lyst til Sto-re og Lyst Små,
den brein-ga Lif og Lest tel Stu-ga ou Lest Smo.

Lys og Liv, og Lyst til Sto-re og Lyst Små,
Lis og Lif og Lest tel Stu-ga ou Lest Smo.

Liv, og Liv, og Lyst til Sto-re og Lyst Små,
Lif og Lif og Lest tel Stu-ga ou Lest Smo.

Liv, og Liv, og Lyst til Små,
Lif og Lif og Lest tel Smo.

a grandes y pequeños.

44

til Sto-re, til Små. Og med Guds Sol ud -
tel Stu-ga tel Smo, Og med Guds Su ud -

til Sto-re, til Små. Og med Guds Sol ud -
tel Stu-ga tel Smo, Og med Guds Su ud -

til Sto-re, til Små. Og med Guds Sol ud -
tel Stu-ga tel Smo, Og med Guds Su ud -

til Sto-re, til Små. Og med Guds Sol ud -
tel Stu-ga tel Smo, Og med Guds Su ud -

a grandes y pequeños.

El sol de Dios

51

går fra Øst en him-melsk glans på jord, et Glimt fra
go fa Est in Ji - mels Klens po yod it Glim fa

går fra Øst en him-melsk glans på jord, et Glimt fra
go fa Est in Ji - mels Klens po yod it Glim fa

går fra Øst en him-melsk glans på jord, et Glimt fra
go fa Est in Ji - mels Klens po yod it Glim fa

går fra Øst en him-melsk glans på jord, et Glimt fra
go fa Est in Ji - mels Klens po yod it Glim fa

derrama sus rayos en la tierra, mostrando el brillo de su gloria

58

Pa - ra - di - sets Kyst, hvor Li - vets A - bild groer.
Pa - ga - di - set Kest, wo Li - vets E - bild grö.

Pa - ra - di - sets Kyst, hvor Li - vets A - bild groer.
Pa - ga - di - set Kest, wo Li - vets E - bild grö.

Pa - ra - di - sets Kyst, hvor Li - vets A - bild groer.
Pa - ga - di - set Kest, wo Li - vets E - bild grö.

Pa - ra - di - sets Kyst, hvor Li - vets A - bild groer.
Pa - ga - di - set Kest, wo Li - vets E - bild grö.

desde las costas del Paraíso

donde crece el manzano de la vida.

Glory to God

(*Mesías 1,17*)

[Edición. CPDL, Novello]
(Lucas, 214)

Georg Friedrich Haendel
(1685 - 1759)



S. Glo - ry to God, glo - ry to God in the high -

A. Glo - ry to God, glo - ry to God in the high -

T. Glo - ry to God, glo - ry to God in the high -

B.

Órg.

4

est

est

est and peace on earth

and peace on earth

10

glo-ry to God, glo-ry to God, glo-ry to God in the high - est,

glo-ry to God, glo-ry to God glo-ry to God in the high - est,

glo-ry to God, glo-ry to God glo-ry to God in the high - est,

14

and peace on earth, good - will

and peace on earth, good will - to ward

19

good -will to ward men, to- ward men

good - will to ward men, to- ward men, good -will to ward

to ward men to - ward men,

men good - will

22

good - will to ward men, to - ward

men, to ward men, good - will to - ward

good - will to ward men, good - will to - ward

to ward men, good - will to - ward

25

men. Glo - ry to God, glo - ry to God in the

men. Glo - ry to God, glo - ry to God in the

men. Glo - ry to God, glo - ry to God in the

men. Glo - ry to God, glo - ry to God in the

28

high - est, and peace on earth,

high - est, and peace on earth,

high - est, and peace on earth,

high - est, and peace on earth,

33

good - will

good will - to ward men, to ward men, good - will

good - will to ward men, to - ward men, good - will

good - will

36

good -will good -will good will - to ward men,

good -will good -will good - will to-ward men,good -

good -will good -will good - will to-ward men,

good -will good -will good -will to - ward men,

40

good - will to ward men.

will to - ward men.

good - will to - ward men.

good - will to - ward men.

44

good - will to - ward men.

will to - ward men.

good - will to - ward men.

good - will to - ward men.

Hacia Belén va una burra

(Villancico cordobés)

Arm.: Francisco Civil

Leggero



S *p* Ha - cia Be - lén va_u - na bu - rra rin rin, yo me re - men -
va su cho - co - la te - ra rin =

T *p* Ha - cia Be - lén va_u - na bu - rra, rin rin,
va su cho - co - la - te - ra, rin rin

B *p* Ha - cia Be - lén va_u - na bu - rra, rin rin,
va su cho - co - la - te - ra, rin rin

5

mf da - ba yo me re - men - dé, yo me_e - ché_un re - mien - do yo me lo qui - té, car -
= su

mf la la la te, car -
la la la te, su

mf la la la te, car -
la la la té, su

9

ga - da de cho - co - la - te; lle - Ma - ri
mo - li - ni - llo_y su_a - na - fre. Ma - ri -

ga - da de cho - co - la - te; lle - fre.
mo - li - ni - llo y su_a - na -

ga - da de cho - co - la - te; lle - fre.
mo - li - ni - llo y su_a - na -

14

- a, Ma - ri - a, ven a - cá co - rrien - do que_el cho - co - la - ti -
a, Ma - ri - a, ven a - cá vo - lan - do que los pa - ña - li -

Ma - ri - a, co - rrien - do, que_el cho - co - la - ti -
Ma - ri - a, vo - lan - do, que los pa - ña - li -

Ma - ri - a, co - rrien - do, que_el cho - co - la - ti -
Ma - ri - a, vo - lan - do, que los pa - ña - li -

19

llo se lo_es - tán co - mien - do.
tos los es - tán ro - ban - do.

llo se lo_es - tán co - mien - do.
tos los es - tán ro - ban - do.

llo se lo_es - tán co - mien - do.
tos los es - tán ro - ban - do.

Christmas Lullaby



J. Rutter

Andante legato

♩ = 84

S. (Órgano)

A.

T.

B.

5

[Sopranos y contraltos, unísono]

1. Clear in the dark-ness a light shines in Beet-le-hem, an-gels are
(2ª letra, silencio)

[Tenores y Bajos, unísono]

2. Where are his cour-tiers and who are his peo-ple, why does he
(1ª letra, silencio)

10

sin-ging their sound fills the air.
2. Shepherds his cour-tiers the
1. Wise men have jour-nayed to
bear nei-ther scep-tre nor crown.
(1ª letra, silencio)
(2ª letra, silencio)

15

poor for his peo-ple with peace as his scep-tre and love for his crown.
greet their Mes-si-ah, but on-ly a mo-ther and ba-by lie there.

21 *pp dolce*

A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a, hear the soft lul-la-by, the an-gel host

pp dolce

A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a, hear the soft lul-la-by, the an-gel host

pp dolce

A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a, hear the soft lul-la-by, the an-gel host

pp dolce

A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a, hear the soft lul-la-by, the an-gel host

28 *mf* *p*

sing: A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a Mai-den and

mf *p*

sing: A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a Mai-den and

mf *p*

sing: A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a Mai-den and

mf *p*

sing: A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a Mai-den and

34 1.

Mo-ther of Je-sus our King. (Órgano)

Mo-ther of Je-sus our King.

Mo-ther of Je-sus our King.

Mo-ther of Je-sus our King.

41

2.

King. (Órgano) 3. What though your trea-sures are

King. 3. What though your trea-sures are

King. 3. What though your trea-sures are

King. 3. What though your trea-sures are

48

not gold or in-cense? Lay them be - fore him with hearts full of love

not gold or in-cense? Lay them be - fore him with hearts full of love

not gold or in-cense? Lay them be - fore him with hearts full of love

not gold or in-cense? Lay them be - fore him with hearts full of love

54

mf Praise to the Christ child and praise to his mo - ther who born us a

mf Praise to the Christ child and praise to his mo - ther who born us a

mf Praise to the Christ child and praise to his mo - ther who born us a

mf Praise to the Christ child and praise to his mo - ther who born us a

59

sa-viour by brace from a - bove. A - ve Ma- ri - a, hear, o

sa-viour by brace from a - bove. A - ve Ma- ri - a, hear, o

sa-viour by brace from a - bove. A - ve Ma- ri - a, a - ve Ma- ri - a,

sa-viour by brace from a - bove. A - ve Ma- ri - a, a - ve Ma- ri - a,

66

hear the lul - la-by an - gels sing: A - ve Ma- ri - a,

hear the lul - la-by an - gels sing: A - ve Ma - ri - a,

hear the soft lul-la-by, the an-gel host sing: A - ve Ma - ri - a,

hear the soft lul-la-by, the an-gel host sing: A - ve Ma- ri - a,

72

a - ve Ma- ri - a Mai-den and Mo-ther of Je-sus our King.

a - ve Ma - ri - a Mai-den and Mo-ther of Je-sus our King.

a - ve Ma - ri - a Mai-den and Mo-ther of Je-sus our King.

a - ve Ma- ri - a Mai-den and Mo-ther of Je-sus our King.



Mary had a Baby

(Negro spiritual)

[Edic.: Tuskegee Institute, Ala, 1947]

Arr.: Robert Shaw

Slowly ♩ = 60

Solista

Soprano *mp* Ma - ry had a Ba - by *mf* Ma - ry had a Ba - by Oh,

Alto *p* < *f* > *p* My Lord! *p* < My Lord!

Tenor *p* < *f* > *p* My Lord! *p* < My Lord!

Bajo *p* < *f* > *p* My Lord! *p* < My Lord!

5 *f* Ma - ry had a Ba - by, Ma - ry had a Ba - by *pp* My Lord

f My Lord, oh, Ma - ry had a Ba - by *pp* My Lord

f Ma - ry had a Ba - by My Lord! oh, Ma - ry had a Ba - by *espr.* *pp*

f My Lord! Oh, Ma - ry had a Ba - by *pp* My Lord

10 *mp* Born in a man - ger, *f* born in a man - ger

mp Born in a man - ger, *f* born in a man - ger

mp Born in a man - ger, *f* Oh,

f Where was He born Where was He born

14

pp man - ger My Lord!

pp man - ger *mp espr.* Oh, Ma-ry had a Ba-by

molto espr. Ma-ry had a Ba-by, born in a man-ger My Lord!

pp man - ger My Lord!

(Sopr. solista)

19

mp espr. What did they call Him? *f* What did they call Him?

p King Je-sus *mf fz* King Je-sus *f fz* King Je-sus

mf fz King Je-sus *f fz* King Je-sus

mf fz King Je-sus *f fz* King Je-sus

mf fz King Je-sus *f fz* King Je-sus

24

f *molto espr.* Oh Ma-ry had a Ba-by, He was called "King Je-sus" *mp* Ma-ry had a Ba-by

ff *pp*

ff *pp*

ff *pp*

ff *pp*

Oo (U)

Oo (U)

Oo (U)

Oo (U)

28

a little faster [Poco più mosso]

oh, yes!

sfz p pp

a little faster [Poco più mosso]

f cresc. cresc.

sfz p pp

f cresc. cresc.

He is called "King Je - sus", "Migh - ty Coun - sel - lor",

sfz p pp

f cresc. cresc.

He is called "King Je - sus", "Migh - ty Coun - sel - lor",

sfz p pp

f cresc. cresc.

He is called "King Je - sus", "Migh - ty Coun - sel - lor",

32

molto rall. fff a tempo primo rall. pp rit.

"King E - ma - nu - el", "Migh - ty God", "E - ver las - ting Fa - ther". Hum

molto rall. fff a tempo primo rall. pp rit.

"King E - ma - nu - el", "Migh - ty God", "E - ver las - ting Fa - ther". Hum

molto rall. fff a tempo primo rall. pp rit.

"King E - ma - nu - el", "Migh - ty God", "E - ver las - ting Fa - ther". Hum

molto rall. fff a tempo primo rall. pp rit.

"King E - ma - nu - el", "Migh - ty God", "E - ver las - ting Fa - ther". Hum

36

p

My Lord!

mp f pp f ppp

Ma - ry had a Ba - by My Lord!

f p pp pp f ppp

My Lord!

f p pp pp f ppp

My Lord!

f p pp pp f ppp

My Lord!